

E20 - Things You Don't Like

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Mima

What's next again?

[00:04] Mima

The PR campaign for that new horror game.

SIGN Whee!

[00:07] Souta

*We got a demo version, so
let's all play together!*

[00:09] Mima

If you want to do PR right,

[00:11] Mima

you really need to understand the product.

[00:14] Mima

I'm not really into games or horror.

[00:16] Mima

*I just have to categorize it as
part of work and get through it.*

SIGN Silence...

SIGN Out of Order

[00:26] Mima

Let's do this.

SIGN #20

Things You Don't Like

[02:00] Mima

Why did I end up with the controller?

[02:03] Souta

*It's better for someone who's
never played it before to do it.*

[02:06] Shitamachi

We'll give you tips.

[02:07] Mima

Okay...

[02:08] Mima

I hate this.

[02:10] Souta

Here we go!

[02:11] Mima

It's so realistic.

[02:12] Mima

I'm scared.

[02:14] Shitamachi

What are you doing?

[02:15] Mima

The controls are difficult.

SIGN Mash mash

SIGN Mash mash

[02:17] Shitamachi

I've never seen someone struggle
with just walking around.

[02:20] Mima

I want to stop.

[02:22] Mima

Oh, I got a handgun.

[02:24] Shitamachi

All right, here it comes.

[02:26] Shitamachi

Mima! Behind you!

SIGN Turn

[02:28] Shitamachi

Not there! In the game!

SIGN Jump

[02:33] Shitamachi

Shoot! Shoot!

SIGN Dwaddle dwaddle

[02:35] Shitamachi

Your HP is almost gone!

[02:36] Mima

What button is it?

SIGN Exhausted...

SIGN Exhausted...

[02:42] Shitamachi

I've never seen Mima like this.

[02:44] Mima

Can I give it one more try?

[02:46] Shitamachi

Sure, but are you all right?

[02:48] Mima

This is part of my job.

[02:50] Uemura

You really do take your work seriously.

[02:53] Shitamachi

Oh, wow!

[02:54] Uemura

You missed every shot!

[02:56] Souta

What happened to your aim?

[02:57] Souta

Weren't you in the archery club?!

[02:59] Mima

That was ten years ago...

SIGN Slam slam

[03:02] Souta

You know you can shoot without moving the controller around?

[03:06] Mima

I'm exhausted.

[03:07] Souta

Good work.

[03:09] Uemura

That's about par for a beginner.

[03:11] Shitamachi

Yeah, you did good.

[03:13] Mima

I'm going to go take out my contacts.

[03:15] Souta

Sure. Can I play next?

[03:19] Mima

I feel like I might dream about this tonight...

SIGN Silence...

[03:24] Mima

Are the lights out?

SIGN Wave wave

SIGN Motion

sensor

lights

SIGN Motion

sensor

lights

[03:27] Mima

Whatever.

[03:28] Mima

I'm just taking my contacts out.

SIGN Appear...

SIGN Refreshed

[03:47] Senpai

Being in a darkened bathroom is so relaxing.

SIGN Water running

[03:51] Senpai

Wasn't there someone else in here?

SIGN Turn turn

[03:53] Souta

This is so fun!

SIGN Bang!!

SIGN Bang!!

SIGN Open

SIGN Slam!

SIGN Close

[03:57] Souta

Huh?

[03:58] Souta

Mima, your contacts are still in.

[04:00] Mima

Senpai.

[04:01] Souta

Yes?

[04:02] Mima

May I please work from your home tonight?

[04:05] Souta

What?

[04:06] Mima

So I can ask you right away
if I have a question?

[04:08] Souta

I mean, my little brother will
be there too. Is that okay?

[04:11] Mima

Sure.

[04:11] Mima

The more, the better.

[04:13] Souta

What does that mean?

[04:14] Uemura

Ah, Mima doesn't want to
go home where he's alone.

[04:17] Shitamachi

He must have really gone
above and beyond today.

[04:22] Souma

Oh, it's Mima-san!

[04:24] Mima

Hello.

[04:25] Souta

He said he's spending the night.

[04:27] Mima

Sorry for the short notice.

[04:29] Souma

It's fine. I'm glad you're here!

[04:31] Souma

In fact, this is perfect.

[04:33] Souma

The "Scary Things That Actually Happened" summer break special is about to start.

[04:38] Souta

Ooh, "Scary Actually" was today?

[04:41] Souma

Let's watch it together.

[04:42] Mima

I'll be going home now.

[04:43] Both

Already?!

[04:44] Mima

Yes. Thank you so much.

SIGN Time stayed:

SIGN 1 minute

[04:51] Mima

Now what do I do?

[04:54] Mima

I'm not really relishing the idea of spending the whole night outside.

[04:57] Mima

Is there somewhere more comforting I could relax?

[05:02] Mima

Comforting?

[05:04] Hayate

Mima-san?

SIGN Comforting

[05:05] Hayate

Good evening.

[05:06] Mima

Good evening.

[05:07] Mima

Sorry for the short notice.

[05:09] Hayate

I was surprised to get a message from you so suddenly.

[05:12] Hayate

Please come in.

[05:13] Mima

Thank you for having me.

[05:17] Hayate

You didn't get lost on

the way here, did you?

[05:18] Mima

No, it was actually quite close.

[05:21] Mima

It's weird for me to say this,
since I'm the one who asked,

[05:23] Mima

but I'm surprised you agreed.

[05:25] Mima

I'll explain the reason later.

[05:27] Mima

Please let me stay the night.

[05:28] Hayate

Wha?

[05:29] Hayate

Well, you see...

[05:31] Hayate

I already had a visitor.

[05:33] Shun

Mima-san really came.

[05:35] Mima

Shun-kun?

[05:36] Mima

I hope I'm not interrupting.

[05:38] Shun

It's not a problem.

[05:40] Shun

I'm just getting some help with my homework.

[05:42] Mima

Oh, right.

[05:42] Mima

It's summer break for students.

[05:44] Shun

I was planning on going home when it was done,

[05:46] Shun

but it never ends.

[05:48] Hayate

Homework assigned for summer break
can't be finished in one day...

[05:52] Mima

Being a student isn't easy either.

[05:54] Mima

Should I help, too?

[05:56] Shun

Huh? It's not like you would
do my homework, right?

[05:59] Mima

I could maybe explain the parts you don't understand.

[06:01] Shun

Then that's not going to make it go any faster.

[06:03] Mima

Oh, since I didn't know you were here, I only bought two.

[06:09] Mima

Sugar is ideal when you're studying,

[06:11] Mima

so you two should have these.

SIGN Pudding

With

Heart

[06:13] Both

The expensive pudding from the place by the station?!

[06:15] Mima

I'm not going to invite myself over and come empty-handed.

[06:18] Shun

You're a god!

[06:19] Hayate

Thank you very much.

[06:21] Mima

Huh?

[06:22] Mima

It looks like they forgot to include the spoons.

[06:24] Hayate

I can bring some spoons.

[06:27] Mima

Thank you.

[06:29] Hayate

Here you go.

[06:29] Shun

Thanks. Mind if I start eating?

[06:32] Mima

Go ahead.

[06:33] Mima

When I look at Shun-kun,

[06:35] Mima

it feels like I have a nephew.

[06:37] Shun

Thanks for the snack!

SIGN Clink

SIGN Clink

SIGN Clink

SIGN Clink

SIGN Clink

SIGN Turn turn

SIGN Clink

[06:43] Shun

Don't you have any smaller spoons?

SIGN Clink

SIGN Clink

SIGN Clink

[06:45] Hayate

Sorry, I don't ever really need them,
so I always forget to buy any.

SIGN Turn turn

[06:48] Hayate

I just use the big spoons instead.

[06:50] Mima

I messed up.

SIGN Clink

SIGN Clink

SIGN Clink

[06:53] Mima

I'll go to the convenience store and get
some spoons while I get something to drink.

[06:57] Hayate

Then why don't I...

[06:58] Shun

I'll go!

[06:59] Shun

I'm tired from sitting all this time, anyway!

[07:01] Mima

Here you go.

[07:02] Mima

Use this, and buy whatever you want.

[07:04] Shun

Seriously? Awesome!

[07:06] Mima

It's late, so be careful.

[07:08] Mima

Don't follow any strangers.

[07:11] Shun

Do you think I'm, like... five?

SIGN See you later.

SIGN See you later.

[07:15] Hayate

Thank you for doing all this.

[07:17] Mima

No, I'm the one who invited myself.

[07:19] Mima

It's nice that you have a convenience store right next to your apartment.

[07:23] Hayate

Yes.

[07:24] Hayate

But that means I end up buying most of my meals there.

[07:26] Mima

That makes sense.

[07:28] Mima

Didn't Motoharu say he was renting a room somewhere around here too?

[07:32] Hayate

So what brings you here so suddenly?

[07:37] Mima

I shouldn't lie to the kid who's putting me up for the night,

[07:40] Mima

but I can't disclose what I'm working on either.

[07:42] Mima

Well, I was playing a horror game with a friend.

[07:46] Hayate

You were?

[07:47] Hayate

So you're a gamer, too?

[07:49] Hayate

I love gaming.

[07:50] Hayate

That's another thing we have in common!

[07:53] Him

Oh, no, I'm no good at games.

[07:55] Hayate

Sorry for jumping to conclusions.

SIGN Sad

[07:57] Hayate

I was wrong.

[07:59] Him

I'm such a pathetic adult.

[08:01] Him

It's embarrassing to admit it,

[08:02] Him

but I'm not really great with horror either.

[08:04] Him

Instead of being home by myself,

[08:06] Him

I was hoping to hang out
with someone who could distract me.

[08:09] Him

Is he disappointed in me now?

[08:11] Hayate

Oh, so that's why you wanted to stay over.

SIGN Casually cool...

[08:13] Mima

Uh, that's right.

[08:16] Hayate

So I guess even you have
things you don't like.

[08:19] Hayate

You're always helping me out,

[08:22] Hayate

so it's really nice to be able
to help you out for once.

SIGN Comforting

[08:27] Mima

I feel like scary things would avoid you.

[08:31] Hayate

Really?

[08:33] Hayate

I can't sense anything supernatural, though.

[08:34] Mima

Somehow I feel better now.

[08:36] Mima

I feel like I can work hard again tomorrow.

[08:39] Mima

Thank you so much.

[08:40] Hayate

But I really didn't do anything.

[08:42] Mima

By the way, Shun-kun's
taking a long time, huh.

[08:45] Hayate

Now that you mention it...

SIGN Alone...

[08:48] Shun

*Crap. What was Hayate-san's
apartment number again?*

[08:51] Shun

I left my phone there, too.

[08:53] Shun

Maybe he'll realize and come down.

[08:59] Mima

A crow.

[09:00] Souta

Mima, you don't really like things like this, right?

[09:03] Souta

You don't have to force yourself.

[09:05] Mima

It's fine.

[09:07] Mima

I don't want to do PR for a product I have no experience with.

[09:10] Mima

I think it will lead to a perspective from people like me,

[09:14] Mima

so I'll stick with it until the end.

[09:16] Souta

Huh, looks like he's found balance.

[09:19] Souta

I guess he got better at finding things that are soothing to him.

[09:26] Shitamachi

The enthusiasm is there,

[09:27] Shitamachi

but your gaming skills still suck.

SIGN Coming up next

SIGN Friends

SIGN We hope you'll tune in again!

SIGN We hope you'll tune in again!

Revision #1

Created 2024-04-17 23:54:52 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 23:54:52 UTC by whimsee